ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 16 MEI 1956 | No. 2526

Tentoonstelling van Arubaanse tandartsen in Cecilia Theater trok meteen tientallen belangstellenden, vooral kinderen

„Moeder let op de melktanden"

SINT NICOLAAS.— Toen het gistermiddag tegen vijven liep, het uur waarop de tentoonstelling van de tandartsen in het Cecilia Theater (achter de R.K. Kerk) te Sint Nicolaas geopend zou worden, stonden er reeds tientallen kinderen voor de deur te wachten gereed vol nieuwsgierigheid naar binnen te stormen, zodra het hek open zou gaan. Waar deze jeugdige belangstelling zo plotseling vandaan kwam weten wij echt niet, maar het was een goed voorteken, want dit is in de eerste plaats het soort bezoekers, die de tandartsen graag in grote getalen zien komen, want nóg steeds zegt het aloude spreekwoord: „Jong geleerd, nooit meer verkeerd".

Na een inleidend woord door dr. V. K. Reeve, voorzitter van de Arubaanse Vereniging van Tandartsen, die o.m. zei, dat de tentoonstelling weliswaar niet geweldig groot was, doch dat de tandartsen al hun best erop gedaan hadden om hem zo verzorgd en begrijpelijk mogelijk te maken, overhandigde hij de gedeputeerde O. S. Henriquez de schaar om het lint door te knippen, dat de vele genodigden nog van de tentoonstellingruimte scheidde.

Alvorens dit echter te doen dankte de heer Henriquez de Lago Nurses Glee Club en de Arubaanse Vereniging van Tandartsen voor de vele moeiten die zij zich getroost hadden en nóg steeds getroosten om de gezondheidsweek tot een succes te maken.

Nadat het rood-wit-blauwe lint in twee delen op de grond gevallen was, verspreidden de vele gasten zich over de tentoonstellingsruimte. Onder deze gasten zagen wij o.m. het hoofd van de eilandelijke gezondheidsdienst dr. O. A. Bijl, de directeur van de Surinaamse Gezondheidsdienst dr. E. van der Kuyp, vele hoofden van scholen, nog meer tandartsen, zusters en doktoren en vele anderen.

Toen wij ons gistermiddag Sint Nicolaas waarts spoedden om de opening bij te wonen, waren wij niet erg hoopvol gestemd ten aanzien van de tentoonstelling. Wij konden ons onmogelijk voorstellen, dat men met prothesen, tandenborstels en Röntgenfoto's als materialen een interessante tentoonstelling zou kunnen samen stellen. Daarom was voor ons de verrassing des te groter, toen wij, eenmaal ronddwalend in de inderdaad niet al te grote expostitieruimte, ontdekten, dat deze tentoonstelling buitengewoon verzorgd en populair educatief is geworden.

Op een voor ieder begrijpelijke wijze worden via allerhande modellen van tanden en kiezen de bezoekers gewezen op de soorten van tandaandoeningen, die kunnen ontstaan en de oorzaak daarvan. Ook ziet men hoe het een en ander verholpen wordt. Wat dit laatste betreft zouden wij het zó kunnen uitdrukken, dat men in die tentoonstelling precies hetzelfde ziet wat de tandarts ziet, wanneer men met geopende mond voor hem zit en ook ziet men hem op de tentoonstelling precies doen, waar U altijd zo nieuwsgierig naar bent, wanneer hij uw gebit aan het herstellen is. Men ziet het op de tentoonstelling allemaal overduidelijk en wil men nog meer weten, dan zijn daar vele tandartsen en technikers, die bereidwillig alle gewenste inlichtingen geven.

Leuk is ook het hoekje van de tentoonstelling, waar een zuster op een heel groot gipsen gebit en met 'n heel grote borstel een grote schare kinderen toont hoe zij hun tandjes op de juiste wijze moeten poetsen. Na afloop van haar verhaal krijgen, — zolang de voorraad strekt — alle kinderen een tandenborstel en een miniatuur tube tandpasta mee naar huis.

De Dental Personality Contest heeft ook een apart hoekje. De foto's van de drie finalisten hangen daar meer dan levensgroot op een bord geplakt en twee bijzonder charmante tandartsassistenten verstrekken daar de bezoekers een stembiljet, waarmee men dus zijn stem op een der drie finalisten kan uitbrengen. Tevens is dit stembiljet een lootje.

Ten slotte hebben wij nog vol interesse gestaan bij de stand van voorlichtingsmateriaal. Daar liggen vele soorten boekjes, die ouders en kinderen trachten te vertellen hoe de tanden het beste behandeld worden. En voor wie deze stand mocht hebben overgeslagen zijn de vele affiches aan de muren:

„EET MEER FRUIT IN PLAATS VAN ZOETIGHEID" of „MOEDER LET OP DE MELKTANDEN!!".



Vol belangstelling luistert de jeugd naar de vriendelijke dames en heren, die op de tandententoonstelling in het Cecilia Theater te San Nicolas een heleboel weten te vertellen over hoe je je tanden moet poetsen, en zo . . . .
Foto Bonke.

Con E.U. a tap e linjanan, comunistanan ta bisa



Un oficial ruso (izquierdo) ta explica na reporternan na Berlin Oriental con, segun e, Estados Unidos a tap pa scucha linjanan di telefoon militar sovietico door di un tunnel cual ta pasa directamente pa un instalacion americano 550 yarda mas aleuw. E oficial ta mustra un cantidad di kabal cubri cu lood cu nan a coba saca afor di caya un banda casi den e sector americano. Den e tunnel mes (derecho) un polis di Alemania Oriental ta mustra riba un signo pa aparenta cual ta bisa na aleman y ruso: „awor bo ta pasando den sector americano". E rusonan a benta nan silencio un banda pa cu e reporternan estranhero pa demostra nan punto, hasta nan a invita nan pa investiga e situacion.

Linea recta verbinding tussen La Guaira en Vlissingen

Italiaanse Mij. neemt contact op met Antilliaanse regering

— De Vlissingse correspondent van het „Algemeen Handelsblad" meldt, dat de Italiaanse scheepvaartmaatschappij Fratelli Grimaldi een trans-Atlantische passagiersdienst naar Venezuela en Midden-Amerika met Vlissingen als uitvaarthaven heeft geopend. De directie der maatschappij deelde mede, dat Vlissingen werd gekozen, omdat in de andere havens geen plaats is. De maatschappij kan in de Rotterdamse havens geen ligplaats krijgen, waar zij gedurende vijf tot zes dagen alle zorg kan besteden aan de verzorging van het schip en de service aan boord. De directie heeft contact opgenomen met de regering der Nederlandse Antillen en met grote maatschappijen als de B.P.M. en de Shell teneinde het vervoer te regelen voor verlofgangers uit de West. Doorgaans vervoert de maatschappij passagiers uit Brits West-Indië naar Londen en terug, maar de plannen gaan, dank zij de nieuwe lijn, ook in andere richting. Men stelt zich voor cruises voor toeristen te organiseren, die hun wagens aan boord kunnen meenemen en dan bezoeken kunnen brengen aan Spanje, Portugal en de verschillende eilandengroepen in de Atlantische Oceaan.

NPS vraagt ontbinding van Surinaamse Staten

Het partijcongres van de Nationale Partij Suriname heeft met algemene stemmen een motie aangenomen, waarin om ontbinding van de Staten wordt gevraagd. De inhoud van het lijvige stuk, die nog niet verkrijgbaar was, komt volgens de correspondent van het A.N.P. te Paramaribo erop neer, dat de aanwezigheid van ondeugdelijk bestuur wordt geconstateerd, en de partij overeenkomsten van de huidige Surinaamse regering niet zou honoreren.

„Van Speyk", naar de Antillen

Ter aflossing van het fregat „Willem van der Zaan" zal het fregat „Van Speyk" (commandant luitenant-ter-zee eerste klas A. G. van der Land) op 26 juni uit Den Helder vertrekken naar de Nederlandse Antillen. Op de uitreis zal het schip, behoudens de diplomatieke toestemming van de betrokken regering, van 2 tot 4 juli een bezoek brengen aan Ponte Delgada en van 12 tot 16 juli aan San Juan op Puerto Rico. Op 18 juli wordt de „Van Speyk" te Willemstad verwacht.

De „Willem van der Zaan" (commandant de luitenant-ter-zee eerste klas R. J. Hordijk) vertrekt 7 juli uit Willemstad naar Nederland. Tijdens de thuisreis zal het schip, behoudens diplomatieke toestemming, van 9 tot 12 juli een bezoek brengen aan San Juan en van 23 tot 25 juli aan Ponte Delgada. In de avond van 31 juli wordt de „Willem van der Zaan" ter rede van Den Helder verwacht.

Mr. Debrot naar Cayenne

Door de regering is Mr I. C. Debrot, Hoofd van de Afd. Sociale Zaken, aangewezen om Dr W. Ch. de la Try Ellis, lid voor de Nederlandse Antillen van de Nederlandse Sectie van de Caraïbische Commissie te vervangen op de 22ste vergadering van de Caraïbische Commissie, welke van 23 tot 31 mei 1956 te Cayenne (Frans Guyana) zal worden gehouden.

De activiteiten van de Britse Mij voor ontwikkeling en welvaart in de Koloniën

BRITS WEST INDIE — Een van de middelen waarmede het Verenigd Koninkrijk de economische ontwikkeling van zijn koloniale gebieden helpt is de Maatschappij voor Ontwikkeling en Welvaart van de Koloniën. De Maatschappij die Brits West Indie, de Britse territoria in het Verre Oosten en in Afrika verzorgt heeft thans 63 projecten ter hand, waarvoor in totaal bijna vijf en vijftig millioen pond werd verstrekt.

De Heer H. Nutcombe Hume, wnd. Voorzitter van de Maatschappij verklaarde kortgeleden: „Daar de economie van praktisch elke kolonie gebaseerd is op oorspronkelijke productie is het niet onnatuurlijk dat landbouw, dierlijke producten, boshouw en mijnbouw meer dan de helft van de projecten vormen." De Heer Hume zei dat er 18 projecten waren in Brits West Indie, Brits Guyana en Brits Honduras inbegrepen. Het totale voor projecten in dit gebied aangewend kapitaal bedroeg zes en een half millioen pond en er werd nog 1 millioen pond verstrekt. De electrificatie projecten in Barbados, Brits Guyana, Dominica, St. Vincent en Jamaica zullen ongetwijfeld verdere ontwikkeling bevorderen.

In de ver uit elkaar gelegen Britse territoria in het Caraibische gebied zijn verbindingen een belangrijke factor, niet alleen voor bevordering van grotere economische vooruitgang maar ook om nauwere politieke samenhang te bevorderen. De bijdragen van de maatschappij op dit gebied worden gevormd door zijn deelneming in de nieuwe interinsulaire scheepvaart dienst met een ervaren scheepvaart firma en de verstrekking van een crediet van £ 55.000 voor de aanleg van een vliegveld op Grand Cayman. De inter-insulaire scheepvaart dienst, begin 1955 geopend, voorziet reeds in een lang gevoelde behoefte.

Oorspronkelijke productie werd ontwikkeld door goud-, hout- en rijst winning projecten in Brits Guyana en door de kleine maar succesvolle bananen- en copra-plantage in Dominica, alsmede door een voorschot aan de citrus verbouwers maatschappij te Jamaica om een uitbreiding van de vruchtenverwerkende fabriek te financieren. Een vriesruimte door de maatschappij in Kingston gebouwd en geexploiteerd, bleek ook van aanzienlijk belang voor de producten van Jamaica.

Aruba Trading krijgt belangrijk bezoek

ORANJESTAD. — Gisteren arriveerden per vliegtuig op Aruba de heren D. B. Geddes, vice-president van de Moore-McCormack Lines Inc., waarvoor de Aruba Trading Co. het agentschap heeft, en A. C. Fenger, de manager van deze scheepvaartmaatschappij voor Amerika's Westkust.

Deze beide heren maken thans een oriëntatie en inspectiereis door deze gebieden en zullen mogelijk reeds hedenmiddag naar Caracas doorreizen. Zij logeren in het Aruba Trading Guest House te Sint Nicolaas.

INDISCHE DAKOTA VERONGELUKT

NIEUW DELHI. — Een Dakota van de Indische luchtvaartmaatschappij is bij de landing op het vliegveld van Katmandoe, de hoofdstad van Nepal, neergestort. Zestien personen werden gedood. Het toestel kwam uit Simra, in Zuid-Nepal. Het is niet bekend, of er ook overlevenden zijn.

De Ronde van Belgie



Op Hemelvaartsdag vond te Brussel de start van de Ronde van Belgie plaats. Wij zien hier de deelnemers aan het begin van de 260 K.M. lange etappe van Brussel naar Charlerois. (Links met witte pet een van de deelnemende Nederlanders; Jos Hinsen)

Delegacion Antillano a bolbe for di Venezuela

Na su yegada ayera na Dr. Plesmanhaven na Corsouw premier E. Jonckheer a bolbe bisa cu e delegacion a bai Venezuela sin plannan especifico. E biahe tabata unicamente un bishita di cortesia, asina premier Jonckheer di, aunke nan tabatin hopi contacto cu gobernantenan di Venezuela, pero esei no kier meen cu tabatin discusionnan tocante asuntonan especifico.

E premier tabata masha anima y tambe e otro miembronan di e delegacion, tocante e trato cu nan a hanya na Venezuela. Presencia di Sr. Regulo Fermin Bermudez, consul-general di Venezuela na Corsow, tabata masha aprecia durante di e biahe aki.

Tocante su experiencianan na Venezuela e premier y e ministro di Finanzas Sr. J. E. Yrausquin, y tambe e president di Staten, Sr. R. J. Isa, lo conta mayor destalle durante un entrevista cu lo tuma lugar cu prensa di Antilla un di e dianan aki.

E otro cuater ministronan, Sres. Van der Meer, Beaujon, Van Romondt y Booi, e miembronan di Staten y griffier F. van Grieken tabata presente riba Dr. Plesman Vliegveld pa dunanan bienvenida.

Accionnan bendi di Venaruba a pasa dos millon bolivar

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di fuente oficial cu e Venezolanonan cu ta invirtiendo placa, cumprando accionnan den Venaruba a surpasa un suma di dos millon bolivar. Cu esaki e a surpasa un suma minimo cu a worde nombra den e prospectus di un million bolivar. E suma maxima manera ta bisa den e mes un prospectus ta dos millon y mei.

Diabierne comedia di Trupialnan

ORANJESTAD. — Nos ta recorda tur nos lectornan un biaha mas cu diabierne anochi lo worde hunga e comedia titula „Triunfo di un piscador" door di Trupialen bao di direccion di frere Alexius y e ta tuma lugar den Sociedad Bolivariana.

Un aviso den e corant aki lo dunabo mas detalla tocante ora y prijs di entrada.

Esnan cu a scucha caba e koor di e hobennan activo di frere Alexius y a weta comedia cu nan a jega di hunga caba sa sigur cu e unico solucion tin di bolbe bai weta esaki pa no duelnan despues.

Gran reunion di e „Alcoholic Anonymus"

ORANJESTAD. — Diamars anochi pasa tabatin un gran reunion na e club di e misa catolico na Santa Cruz di e miembronan di e seccion Arubano di e A.A. Esaki tabata un reunion especial pasobra e conocirnan di e A.A. y interesadonan tabata tur bon bini. Tambe tabata tin mas di cien hende presente. Varios persona a papia y Dr. Turfboer a presenta algun pelicula. E tabata sin duda un anochi cu exito.

Te na unda lo jega?

ORANJESTAD. — Semper ta masha fastioso ora un jiu no kier tende di su mama mas y cu e mama tin cu acudi cerca polis pa ayuda, y esaki a pasa dialuna na San Nicolas ora senjora M. R. a bay cerca polis y contele cu su jiu homber di diez dos anja A.R.B. ta horta su mama varios biaha. E polis a priminti di yuda un man den e asunto aki.

Seventh Days ta tene tres kamp pa hubentud

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu na Augustus Adventistanan (Seventh day) lo tene tres kamp pa hubentud. Como cu Bestuurscollege no a contesta ainda riba e pedida for di anja pasa pa e mencionado congregashi hanja un pida di cerito den zona Palm Beach pa e traha un lugar di recreacion e kamp pa muchanan di diez te diezcinco anja cu lo tuma lugar na principio di Augustus es anja lo worde teni e tereno cu no ta mucho ideal. Meimei di Augustus un kamp lo worde teni na Corsow pa muchanan di mas o menos mes edad. Muchanan di adventistanan na Bonaire tambe por tuma parti den esaki. E di tres kamp tambe lo worde teni na Corsow y esey ta pa mucha hombernan di 15 anja pa riba. Tur e islanan por skirbi nan nomber. Nan ta tratando di tene e kampnan regularmente asina na unda e hubentud di e islanan por tin oportunidad di bini den contacto cu otro y debati tocante di nan experiencia.

Lago lo tin bishita di Venezuela durante e week-end di Pinksteren

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos un grupo di Venezuela consistiendo di senjor Harry Jarvis, vice-president checutivo di Creole y diez dos otro autoridadnan Venezolano lo pasa e week-end di Pinksteren na Aruba como huesped di Lago. Manera nan a indica nos e bishita lo ta estrictamente informal. E grupo lo jega den un avion especial diabierne merdia na Prinses Beatrix Vliegveld y lo parti su dialuna mainta siguiente.

Bridge drive di Senjorita Aletrino

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi proximo lo bolbe tin un bridge drive organisa pa senjorita Aletrino na Trocadero na Oranjestad.

Bestuurscollege kier bende tera banda di Alto Vista

ORANJESTAD.— Vicariato apostolico di Antilia Neerlandesa a pidi asina B.C. a skirbi nos, dia 6 di October 1955 un pida tereno mas o menos 6.000 metro quadra cu ta keda na Alto Vista, riba cual tin un kapel traha, pa e bira tereno propio pa agranda e kapel pa asina nan por haci camina di Cruz. Como cu ta depende di dunamento pa propiedad di un pida tereno cu ta forma un lugar pa traha ariba su mes y ta pasa un oppervlakte di mas cu cinco cien meter cuadra Raad mester a duna su aprobacion.

Segun Bestuurscollege e no tin nada contra y segun e Vacariato Apostolico di Antilia Neerlandesa por hanja e tereno na Alto Vista 6.000 metro cuadra di grandura basta nan paga e prijs di fl. 666.—. E por duna Raad e pidido manera aki riba skirbi pa worde aproba.

Poliznan a gana promer concurso di hersengymnastiek

ORANJESTAD. — Dialuna anochi e promer concurso di hersengymnastiek a worde teni na emisora Voz di Aruba. Den e promer encuentro tabatin seis marinier y poliznan. Aunque tabatin algun diferencia di opinion den e capacidad entre e publico cu tabata presente e concurso tabata algo formidabel cu tanto pa e mariniersnan cu a perde cu 10½ y poliznan cu a gana cu 12½ punto lo warda como un recuerdo.

Probablemente dialuna anochi awor e encuentro lo ta entre maestronan y maestranan.

No Szekely, sino Cordozo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di AVB awor no ta interesa mas den é servicio di e hungado Laszlo Sekely como entrenador di futbol, pero ta tratando cu e brasileiro Gentil Cordozo pa tuma e encargo aki. Cordozo a entrena hopi oncena caba y hopi di nan cu bon fama. E clubnan cu tabata bao di su mando ta: Fluminense, America Vasco da Gama, Flamenco, Botafogo, Sporting Club de Recifer y actualmente Bon Successo. E ta masha interesa den bin biba na Aruba pa algun anja como entrenador ya cu e la mira material den e hungadornan cu a enfrenta Bon Successo, pero e la nota cu nan falta algo mas di técnica di sinja. Especialmente den tecnica Cordozo tin masha bon nomber. Nos ta spera cu e esfuerzonan di AVB lo worde corona cu exito y cu Cordozo lo yuda hiza nos futbol ariba un nivel mas haltu.

Que descanse en paz

ORANJESTAD — Ayera merdia pa banda di dos or y mei nos a recibi e noticia tristu cu e tan conocida Sra. Juana Maria Batista, mehor conoci como Senjora Gelita, despues di apenas algun luna di maleza, a fallece. Awe tardi pa cinc'or lo e worde hiba na su ultimo lugar di descanso. Na su jiunan, nietonan y demas familia nos mas sincera condolencia.

De plechtige consecratie van Mgr Jansen



Een drietal beelden van de plechtige consecratie van Mgr Jansen, de nieuwe Bisschop van Rotterdam. Links zien we een beeld van het hoofdaltaar tijdens de plechtigheid; Rechtsboven enige van de hoge gasten, die de plechtigheid bijwoonden (van rechts naar links) de Ministers Beel, Cals, Witte en de Bruyn en Staatssecretaris Moorman; Rechts onder nog een overzicht tijdens de plechtigheid in de kathedrale kerk met in het midden de wijdeling. Links Mgr Baeten en rechts Mgr Buis.

Alweer een hotel van 264 kamers in Puerto Rico

PUERTO RICO — Puerto Rico zal weer een door de overheid gebouwd hotel rijker worden. De Puerto Rico Industral Development Company (PRIDCO), de overheidsinstelling, die vijf jaar geleden de Caribe Hilton Hotel voor $ 7.500.000.— (US) heeft gebouwd, zal binnen enkele weken de bouw van een hotel van 264 kamers laten aanvangen.

De Heer Carlos M. Passalacqua, president/directeur van de overheidsmaatschappij en lid van de Caraibische Raad van Onderzoek heeft te Port of Spain verklaard: „Het zal iets kleiner dan de Caribe Hilton worden, maar zeer efficient en zeer modern. Een tweede hotel dat de overheidsinstelling geheel zal financieren zal aan de Associated Federal Hotels, Dallas, Texas, verhuurd worden. De maatschappij uit Texas zal de inrichting en uitrusting van het hotel leveren, doch de voorwaarden zijn verder geheel overeenkomstig die van de Caribe Hilton, aldus de Heer Passalacqua.

Gedurende het komende dienstjaar is de overheid van Puerto Rico voornemens 175.000 toeristen aan te trekken vergeleken bij 160.000 dat naar gehoopt wordt tot eind dit jaar een bezoek aan Puerto Rico zal hebben gebracht.

De overheid zal bovendien de constructie van een nieuw hotel van 406 kamers, bevorderen en vijf casino's controleren. Deze feiten werden aan de Kamers medegedeeld door de Gouverneur bij zijn credietaanvrage voor $ 307.316 op de begroting voor ontwikkeling van toerisme.

„WILLEM BARENDSZ" GAAT OLIE VERVOEREN

'S GRAVENHAGE. — De walvisvaarder „Willem Barendsz" zal tijdelijk als olietanker dienst gaan doen. Zij zal reizen maken naar de Perzische Golf. In het najaar, bij het aanbreken van het walvisvangstseizoen, herkrijgt het schip zijn oorspronkelijke bestemming. Op het ogenblik ligt het schip voor reparatie te Rotterdam.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakelistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 16 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the 12 mile reef"
RIALTO: 18.00 „Story of Robin Hood"
20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „The maze"
AURORA: 19.30 „The Forty-niners"
SAVANETA: 19.30 „Hobson's choice"

VERENIGING „SURINAME"

Filmavond (films aangeboden door de Health Week commissie).

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 13 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul en klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 16.30—17.30 uur.

Overproductie van auto's stremt Amerikaanse auto-industrie

NEW YORK.: — Amerikaanse vakbondleiders voorspellen een verdere achteruitgang in de Amerikaanse autoindustrie, die de productie steeds meer moet beperken. Zaterdag kwamen circa 390.000 arbeiders bij General Motors en Chrysler tijdelijk zonder werk.

De arbeiders van General Motors gingen maandag weer aan het werk, maar de betrokken fabrieken van Chrysler waren deze dag gesloten. Naar raming zullen 150.000 arbeiders gedurende onbepaalde tijd en althans verscheidene maanden zonder werk zijn als resultaat van produktiebeperkingen. Walter Reuther, de voorzitter van de American Auto Workers Union, verklaarde geen hoop te koesteren op een gebruikelijke opleving van autoverkopen deze tijd van het jaar als het weer warmer wordt. Hij verwacht, dat de situatie nog erger zal worden, en deelde mede, dat thans een op elke elf arbeiders in de auto-industrie te Detroit werkloos is. De grote autofabrieken hebben tot dusver nog niet geantwoord op een uitnodiging van de vakbond om een conferentie te houden om de ernstige situatie te onderzoeken. Reuther en de meeste deskundigen in de autoindustrie wijten de huidige moeilijkheden aan de overproduktie in het vorige jaar en de overdreven afzetverwachting in het lopende jaar. Volgens de „Wall Street Journal" bedroegen de voorraden onverkochte auto's eind april 900.000 stuks tegen 670.000 op 30 april 1955. Een voorraadsstijging vond plaats, hoewel de produktie in de eerste vier maanden van dit jaar met 2.291.035 stuks ongeveer 20% lager was dan in de overeenkomstige periode van 1955. De verkopen in de eerste vier maanden van dit jaar worden geraamd op 2.085.000 stuks of circa 16% minder dan in 1955. Men gelooft, dat een van de voornaamste oorzaken der afzetdaling is gelegen in het verzet van de kopers tegen het grotere formaat, het overgestyleerde uiterlijk en de krachtiger motoren, waarop de Amerikaanse producenten zich sedert het vorige jaar toeleggen.

Bij het bezoek van Soekarno aan de V.S.

VERBETERING NEDERLANDS-INDONESISCHE BETREKKINGEN ZULLEN TER SPRAKE KOMEN

NEW YORK.: — De correspondent in de Verenigde Staten van de „Nieuwe Rotterdamse Courant" geeft enige beschouwingen over het bezoek van president Soekarno aan de Verenigde Staten. Men meent, zo schrijft hij onder andere, dat een verbetering der Nederlands-Indonesische betrekkingen de goede samenwerking met het Westen kan bevorderen.

Deze inzichten zullen ongetwijfeld bij de komende besprekingen met Soekarno en de Indonesische minister van buitenlandse zaken, Ahdoel Gani, kenbaar worden gemaakt. De mogelijkheid is dus niet uitgesloten, dat Soekarno's Amerikaans bezoek een gunstige uitwerking zal hebben op het toekomstig beleid van de Indonesische regering. Men is hieromtrent echter lang niet gerust.

De positie van de Amerikaanse ondernemingen in Indonesië en de mogelijke bevordering van Amerikaanse vestigingen aldaar kunnen eveneens punt van bespreking uitmaken. Er wordt wel eens beweerd, dat de Amerikanen erop uit zijn om voor eigen economische belangen de positie te veroveren, die tot dusver door de Nederlandse ondernemingen werd ingenomen. In goed ingelichte kringen is men evenwel van mening, dat de Amerikaanse regering er zeker niet opzettelijk toe zal meewerken om dit streven te bevorderen. Wat dit aangaat, houdt zij zich volkomen afzijdig. Voor de Amerikaanse ondernemingsgeest blijft sterk individualisme het wachtwoord. Aldus de Amerikaanse correspondent van de N.R.C.

KATOENPRODUCTIE IN B.W.I. IN 1955 BIJNA VERDUBBELD

BRITS WEST INDIE.— In 1955 was de productie van de katoenoogst in totaal 6.140 balen, tegenover slechts 3.400 balen het vorig seizoen. Verleden jaar werd ook 3.000 acres meer dan het voorgaande jaar beplant -- waardoor het onder katoen staande areaal thans bijna 14.000 acres is.

Wat de productie van katoen betreft stonden Antigua met 3.255 balen, Nevis met 1.390 balen en Montserrat met 708 balen, bovenaan, daarna volgden St. Vincent, St. Kitts, Antigua, Barbados met kleinere hoeveelheden. Het beplante areaal van Antigua was bijna tweemaal dat van het vorig seizoen en er was een record oogst. Nevis had meer beplant areaal en productie, terwijl op Montserrat zowel areaal als productie minder was dan het voorgaande jaar.

URUGUESE SLACHTERS STAKEN

MONTEVIDEO. - Militairen hebben het vleesverpakkingsbedrijf te brick, die eigendom is van de regering, Montevideo bezet. Het werk in de fabriek ligt stil sinds 12.000 arbeiders de vorige week Donderdag het werk neerlegden in de verpakkingsbedrijven in geheel Uruguay. Militairen begonnen het vee te slachten om de plaatselijke markt van vlees te voorzien. De staking der arbeiders gaat om hogere lonen.

GOEDKOPE OLIE EN BENZINE VOOR VISSERS EN LANDBOUWERS IN TRINIDAD

TRINIDAD. -- Vissers kunnen nu benzine kopen a 36 cent per gallon, dit is negen cent goedkoper dan de gewone prijs. De nieuwe regeling krachtens welke aan de visserij-industrie hulp wordt verleend werd 1 mei van kracht. Behalve de korting op benzine, kan ook tractor brandstof met een korting van negen cent en smeerolie met een korting van 15 cent gekocht worden. Het departement van landbouw zal aan eigenaars van motoren speciale quota's toewijzen, welke zij aan de stations moeten vertonen bij inkoop. Zij zullen de normale prijs betalen aan de pompstations, maar de overheid restitueert hen de korting later. De hoeveelheid brandstof of olie die onder deze voorwaarde ingekocht kan wrden, is evenwel beperkt en volgens een bekendmaking in de „Royal Gazette", loopt een en ander van 540 gallon per jaar voor dieselmotoren van minder dan 10 P.K. tot 4.500 gallon voor dieselmotoren van meer dan 100 P.K.

MR. G.J. VAN HEUVEN GOEDHART REIST DOOR LATIJNS-AMERIKA

GENEVE. - De Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor Vluchtelingen, mr G. J. van Heuven Goedhart, is in April uit Genève vertrokken voor een vijfweekse reis naar verschillende landen van Latijns-Amerika, teneinde te onderzoeken, of de mogelijkheden tot het opnemen van vluchtelingen-families in deze landen kunnen worden vergroot. De heer Van Heuven Goedhart zal o.m. bezoeken brengen aan Venezuela, de Dominicaanse Republiek, Columbia, Ecuador, Peru, Chili, Argentinië, Uruguay en Brazilië. Hij zal tevens van de gelegenheid gebruik maken om te trachten bijdragen van deze landen te krijgen voor het Vluchtelingenfonds van de Verenigde Naties en om regeringen van deze landen op te wekken, zich aan te sluiten bij de Internationale Conventie van 1951 betreffende de Status van Vluchtelingen.

PAGINA TRES

Companía di bapor Italiano a busca contacto cu gobierno Antilliano

E corresponsal di Vlissingen di Algemeen Handelsblad ta participa cu e compania naviera italiano Fratelli Grimaldi a habri un servicio di pasagero transatlantico pa Venezuela y Centro America cu Vlissingen como haaf di salida.

E directiva di e compania a comunica cu nan a scohe Vlissingen, pasobra den e otro haafnan na Hulanda no tin lugar pa nan. E compania no por hanja lugar den e haafnan na Rotterdam, na unda durante cinco te seis dia nan por dedica tur nan esfuerzo na atende e bapor y e servicio a bordo.

E directiva a busca contact cu gobierno de Antlla Hulandes y cu companianan grandi minera B.P.M. y Shell pa arregla transporte di hendenan cu ta bai cu verlof for di West. Regularmente e compania ta transporta pasageronan for di West India ingles pa Londen y back atrobe, pero e plannan ta bai den otro direccion tambe, gracias na e linea nobo. Nan tin intencion di organisa cruises pa turistanan, kende por hiba nan auto cu nan a bordo y bishita Spanja, Portugal y e diferente gruponan di islanan den Oceano Atlantico.

NATIONALE PARTIJ SURINAME TA PIDI PA DISOLVE STATEN

E congreso di partido di Nationale Partij Suriname e acepta un mocion cu votonan general, den cual nan ta pidi pa disolve Staten.

E contenido di e documento hopi bultoso, cual te ainda no a worde parti, segun e corresponcal di A.N.P. na Paramaribo, ta pretende cu ta worde constata presencia di un gobernacion cu no ta sirbi, y cu e convenionan di partido di e gobierno actual di Suriname no ta worde honra.

PROPOSICION NA INTERPELACION DI DA COSTA GOMEZ RESPECTO E „CONTRAVERSIA"

Mr. dr. M.F. da Costa Gomez lo haci un interpelacion na Staten respecto e „contraversia". Segun cu nos ta informa di fuentenan fidedigno, e interpelacion aqui lo ta particularmente respecto edicion dje comunicado pa ministronan Beel y Jonckheer. Lo pidi aclaracion respecto e pasaje „previsionnan di indole interino", esaqui ta basa riba e hecho cu mr. Van der Meer ta tene su oficina di abogado abri y alavez e ta funciona como ministro di husticia.

M.M.M. a mata un cabrito

ORANJESTAD. — Diamars a presenta na warda di polis un homber llama F.R. cu a bisa cu nan tabata tirando e cabritonan banda di e plantage di Fontein. Tambe e la bisa cu no ta imposibel cu e hende cu tabata den e auto A-3565 ta culpable di e caso aki. Mes ora tur e patrouillenan a worde avisa pa tira vista ariba e auto A-3565 y e resultado tabata ta cu poco rato despues nan a detene e auto y.... den e bahoel di e auto nan a hanja sin duda un cabrito cu nan a tira. E chauffeur cu ta biba na Ponton a declara cu e la tira e cabrito pasobra e la kere cu e tabata di dje. E rifle a worde treze na warda y e cabrito na abattoir.

Riverside y P.S.V. ta bin hunga na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e weekend venidero lo tin varios encuentro di futbol ariba nos isla contra di oncenanan curazolenjo. P.S.V. (Politie Sport Vereniging) lo ta huesped di P.O.V.A. y lo hunga dos wega. E promer lo ta diasabra atardi pa 4.30 contra di Los Leones de Hollandia, mientras cu diadomingo atardi pa 3.30 nan lo enfrenta nan coleganan di Aruba den e ultimo partido pa un wisselbeker cu actualmente ta den poder di POVA.

Diasabra anochi e oncena Riverside lo enfrenta Los Tricolores de Solito den un partido amistoso y diadomingo atardi e curazolenjonan lo midi forza cu San Nicolas Jrs despues di e partido POVA-PSV. Tur e partidonan aki lo worde hunga den Wilhelminastadion.

Solamente dos candela Diamars

ORANJESTAD. — Diamars e brandspuit no a hanja un dia tanto dificil, pasobra no mas cu dos candela den cunucu tabata tin, p.e. na Catiri pa 14.50 y na San Barbola pa 17.30 ora. Den esun di prome e brandspuit por a pagele cu un slang den e segundo nan a bati e candela page.

MIEMBRO DI STATEN DEBROT TA HACI PREGUNTANAN NA MINISTRO RESPECTO E „CONTRAVERSIA"

E miembro di Staten, Mr. I. C. Debrot, a haci na ministro president, ministerio di asuntonan general (exarticulo 50a di reglement di orden di Staten di antillanan neerlandes e siguiente preguntanan:

1. Gobierno ta dispuesto na informa Staten detalladamente respecto e motibonan paquico den prome instancia paquico aqui na antillanan neerlandes mes no a busca un solucion aceptable pa cu e aplicacion practica aqui mes dje principio di incompatibilidad di e ministerio di husticia y e abogacia?
2. Gobierno ta dispuesto na informa Staten detalladamente respecto e esfuerzonan cu pa medio di ministro president di antillanan a ser haci na Holanda pa bini na un solucion y cual solucion porfin a ser alcanza?
3. Gobierno ta dispuesto na informa Staten detalladamente respecto e resultadonan alcanza pa cu un „solucion satisfactorio respecto interpretacion di autorizacionnan di Gobernador". e basenan riba cual e interpretacionnan aqui ta sosega y pa cual instancia esaqui a ser duna.
4. Gobierno por participa cu e ta di opinion. cu e interpretacion final di autorizacionnan di Gobernador ta un asunto di imperio, a lo menos un asunto cu no por ser duna solamente pa un of dos dje paisnan di imperio. ma cu solamente por ser realiza en convenio cu e observacion dje tres partinan di imperio?

Si acaso e pregunta aqui ser contesta negativamente. Gobierno por declara paquico no?

UN LES DI AUTO

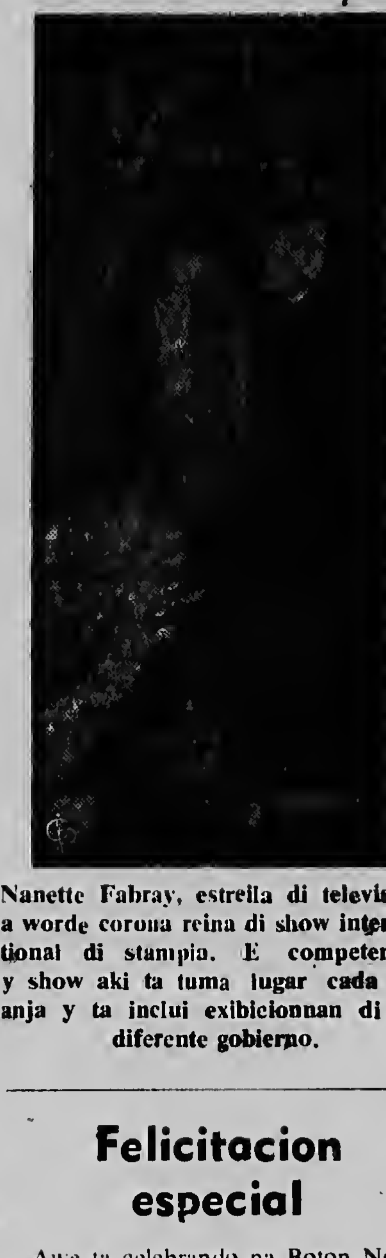
„Scucha bon. Marie. Ora cu bo tende muziek di radio envez di roncamento di motor. anto bo mes por comprende cu simplemente b'a primi e konoppi robez".

Record nobo di maraton na Boston



John B. Hynes ta pone un laurel di victoria riba cabez di Antti Viskari, di 27 anja, kende ta sargento den ehercito, mientras cu e corredor ta cruza e finish di 26 milja, 385 yarda maraton di Boston. Viskari su tempu di dos ora 14 minuut y 14 seconde tabata un record nobo cu cuater minuut y ocho seconde.

Reina di stampia



Nanette Fabray, estrella di television a worde corona reina di show internacional di stampia. E competencia y show aki ta tuma lugar cada 10 anja y ta inclui exibicionnan di 70 diferente gobierno.

Felicitacion especial

Awe ta celebrando na Boton No. 9 nan boda di oro e pareha senjor Francisco Curiel y su senjora Magdalena Thiel de Curiel. Pa e pareha aki nos mas sincero felicitacion pa hopi anja mas di feliz union conyugal.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Felix H. Werleman cu su cumpleanjo. Su estimada esposa Ramona, su jiunan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora, Beto, Evarista, su nietonan Felis, Nuni y Alex Tromp, su suegro Ramon Tromp, su comadre Margarita Curiel, su compadre Sietro Curiel na Corsouw y tambe su amigo John Frederick na Washington, New York ta larga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama awe Robby Laba cu a haci cinco anja di feliz existencia.

E jovencita Honorata Maxima van der Linden a cumpli awe su 16 primavera y cu e motibo aki nos ta desee hopi anja mas.

— — —

Nos felicitacion ta bay awe pa M. Odor cu a haci anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awendstr. 5, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Subscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 16 Mei

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the 12 mile reef"
RIALTO: 18.00 „Story of Robin Hood" 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „The maze"
AURORA: 19.30 „The Forty-niners"
SAVANETA: 19.30 „Hobson's choice"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul en klassieke muziek
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

NAN A BATI NA PORTA

Un hobencita mester a ser tuma den hospital. El a anuncia su mes riba e dia conveni, a yena formuliernan, el a paga su placa di hospital adelanta, etc. etc.

A bini un Soeur cu a bin munstr'e su kamber, na unda e mester queda. Pero ora cu e Soeur tabata dun'e tur e splicacionnan aqui di hospital, nan a yama e soeur na telefon y el a disparce.

E venidera patient, sabiendo caba cu ta su cuarto esaqui a dicidi di drenta y a camna ta waak y mira rond den e cuarto na unda awor lo e mester queda drumi algun seman of luna tambe quizas. Sinembargo segun e tabata camna ta mira e luga y cu tur pensamentonan amargo tabata pasando den su cabez pa motibo di esnan cu e mester a banda, su mama, su tata y demas famianan y amiganan, el a tende diripiende un hende ta bati na e porta.

„Adelante", el a responde.

I riba su contesta e porta a abri y el a mira un homber chiquito, pero cu brio ta camna drenta e cuarto bisti cu jas blanco largo.

Unbez e homber a dirigi su mes n'e diciendo cortamente:

„Sigur ta bo ta Srta. Fulan di tal.. .... Mi ta bo dokter. Tal y tal ta mi nomber. Bo tin bondad di quita bo panja?"

„Tur limpi?" e mucha muhe a puntra un poco timido y confus.

„Tur limpi", e dokter a ordena.

I asina a socede.

A cuminza awor un examinacion escrupuloso. I ora cu e examinacion aqui a termina, e dokter a bis'e:

„Bo por bai drumi awor numa riba bo cama. Bo tin algo mas di puntra?"

„Un cos mi quier a puntra bo, dokter", e mucha muhe a responde mientras el a tapa su mes bao di dekel: „ta paquico propiamente bo mester a bati na porta?"

MIRA UN BROMADO ASINA

„Mi n' ta comprende com boso por parti e dos ruman muhe ohochinan ai for otro".

„Wel, esai ta masha simple. Esun cu yama Mary ta bira corra qui ora cu mi sunchié".

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 9

„Interesnan dje mucha aqui ta den mi man completamente salvo y su tata defunto tambe a comprende esaqui", John a interrumpié skerpi. „Y ora cu mi ta den necesidad di ayudo di mi pupila y su interesnan, anto mi ta completamente na estado di pidi esaqui na instancianan, quendenan segun mi opinion ta encarga cu esaqui. Y mi no quier sconde na bisa bo cu mi ta considera tur aviso cu mi no pidi como un accion di intrepidez, un hecho di atrevidez, cu ningun momento mi no ta soporta ni di bo, ni di ningun otro tampoco, bo ta comprende mi?"

Y ora cu el a caba di bisa e palabranan aqui el a abri e porta y cu un corto inclinacion el a larga e bishita sali.

CAPITULO IV

E predicador nobo.

„Si, bo ta mira, mi ta biba cerca Sr. John".

„Asina! Bo ta biba cerca Sr. John? Y quen ta Sr. John?"

Sylvia, quende tabata sinta riba un banki den e cementerio bieu, cu tabata queda entre e hardin di cas di Camberley y e riu, a queda ta mira e hende cu tabata hacie e pregunta cu un cara masha amable.

„Si, bo ta mira", el a bisa mas confidencial mientras el a hala mas cerca e homber anciano, cu a bin sinta banda di dje riba e banki y cu a cuminza un combersacion cuné. „Bo ta mira, e ta dokter y propiamente e mester tabatin un gran cantidad di patientnan. Pero poco poco el a perde su patientnan y awor diferente bez e ta solitario y verdriet".

E stranjero, den bistir di un religioso, cu cabeinan blanco manera nieve, cu wowonan blauw profundo y un cara carinjoso a cuminza ta hari.

„Quizas cu mi cu bo lo por drecha e situacion ai un poco", e religioso a bisa. „M'a caba di jega Marshdale ultimamente. Tur hende ta stranjero pa mi — mi ta nombra como religioso na e kerki aqui, como reemplazador dje domi Gragg cu a muri. Y si bo ta biba aqui cerca, anto bo ta pertenece na mi parroquia. Bisá mi anto qui jama bo y quen ta Sr. John".

„Si". Sylvia a responde. „Srta. Day — nos criar di cas — a conta nos cu a bini un predicador nobo, pero mi mes tin masha poco dia aqui. Mi ta pupila di Sr. John. E cu mi tata tabata amigo di otro. Mi tata tambe tabata dokter mescos cu Sr. John — pero mi tata tabatin semper un gran cantidad di patientnan."

„Di herde"? e religioso predicador a informa. „Y ta na unda bo tabata biba prome cu b'a bini aqui? Y quico ta apellido di Sr. John?"

Sylvia a dal un grito hari diciendo: „Dispensa mi cu mi no a splica quende ta Sr. John propiamente, pasobra mi tabata bao di impresion cu no tabatin ningun hende aqui den becindario cu no tabata conoce. Su nomber mes ta dokter John Camberley y e ta biba na Draperstreet y mi nomber ta Sylvia Brentwood. Mi tabata biba cerca mi tata na Surafrica; ta poco dia pasa cu el a muri. Di mi mama mi no ta recorda nada mas. Mi tabata masha chiquito tempo cu esaqui a muri. Mi ta gusta masha tanto aqui cerca pa e por tabatin un cantidad di patient".

„Quizas por ta posible cu lo nos por haci algo toch cu e por hanja patient. Lo mi pensa riba esai". e religioso carinjoso a priminti: „Pero bo n' mester bisa Sr. John nada di esai. Esaqui mester queda un secreto entre nos dos".

Masha entusiasma e mucha a bula lamta ta bati den su man di contento.

„Esai mi ta hanja sublime!"

„Lo bo bini de bez en cuando na pastorie cerca mi ora cu Sr. John ta hanja esai bon? Mi ta stima mucha muhenan chiquito masha tanto. Mi tambe tabatin un yiu muhe chiquito, pero e cu su mama ta camina bo tata y bo mama ta actualmente".

Un expresion penoso a aparece riba cara y den wowonan di rev. Henry Symonds. E mes anochi ai e religioso aqui a haci un paseo bai bishita su colega rev. Sr. Thomas Ransom, na un otro parroquia di Marshdale. Sr. Symonds a yega di bai na parroquia St. James mas bez pa tuma demas informacion respecto su parroquia nobo. pero e rev. aqui su habitacion y oficina asina stijf y sombrio mueblа tabata duna e religioso hoben semper un presintimento como si fuera ta un mucha di scool e tabata cu a bini cerca un cabez di school, mientras e tabatin algo riba su concenshi.

Rev. Sr. Symonds a bolbe participa e otro religioso cu el a bini pa informacionnan.

„Cu mucho gusto lo mi quier ta na bo servicio trobe", su colega a responde cu un boz suave. „Marshdale no ta un luga asina simple pa un hende cu no conoce e situacionnan aya.

Bo ta hanja bo cu diferente gruponan social y bo mester anda cu cada un dje gruponan aqui cu masha tactico pa no aleja di un y acerka mucho e otro. Diferencia di stand ta un gran poder den mundo y bo mester sa cu hende bibo ta sintie masha lihe ofendi".

Sr. Symonds no tabatin mucho gusto di combersa riba e tema aqui y pronto el a bini cu su pregunta.

„Mi quier a informa bo cu bo por a duna mi un of otro informacion respecto un miembro di mi parroquia cu nan ta jama dokter John Camberley".

„Mi quier conseha bo anticipadamente di no preocupa bo cu Camberley". Sr. Ransom a avis'e immediatamente. „E anciano dokter Camberley, tata di e dokter actual tabata aqui den nos ciudad un homber generalmente aprecia y respeta, fuera stima, pero su yiu, quende tambe ta practica e mes profesion di dokter, a hinka su curpa den lodo; algun tem pasa a pasa un caso escandaloso cun'e y ta p'esai mas menos e hendenan tin di haber cun'e mas mehor".

„Si tur hende manera bo ta bisa esai, anto su situacion lo ta masha tristo, pasobra ta com un dokter ta haci biba y practica su profesion sin patient", e religioso a observa cu un llandor den su wowonan.

„No tin ningun criatura cu lo por cambia algo na e dokter ai", tabata e contesta grunja. „E ta un pecador desespera".

„Quen por bisa cu un cos of un hende ta sin speranza?" tabata e observacion carinjoso y alavez serio di e hoben religioso. „Ta quico e homber ai a haci di malo anto? Ta qui pifia el a comete. Mi a comprende cu el a hiba su praktijk aqui. Y segun cu mi ta comprende cu el a hala su bon nomber den lodo pa via di su mal caracter? Alomenos t'asina mi ta comprende bo".

„Naturalmente e tabatin praktijk di dokter aqui — na principio tur cos tabata bai na satisfaccion general; el a sigui e profesion sublime di su tata. E tabata comprometi cu un dama cu no tabata dje ambiente aqui y foi loque nos a tende, nos a comprende, cu e dama a hala su palabra tras na ultimo momento. Esaqui tabata principio di su perdicion".

„Pober homber!" e religioso a murmura.

„Ami no tin compasion absolutamente cun'e" Rev. Ransom a bisa sin piedad. „E mucha muhe cu quende el a compromete lo mester a descubri cu e no tabata digno di dje y ta p'esai lo el a quibra su compromiso cun'e. En todo caso foi e tempo ai cos a cuminza danja pa e dokter. E tabata biba awor descuida y liviano y di su profesion no a resta nada. E mucha infeliz di quende el a bira voogd, mi ta lamenta loi mas profundo di mi curazon".

„Y pa bo mira, e mucha ta parce mi un criatura masha feliz", Sr. Symonds a responde.

„Feliz?" e colega a queda ta mira e bishita asombra y medio indigna. „Pero ta qui sorto di educacion un malora asina lo por duna e mucha ai? Un parroquiana di mi cu ta haci masha tanto pa asuntonan social, un tal Srta. Minton, tabata asina preocupa pa e educacion cu e pober criatura sin famia lo por a hanja den cas dje dokter desterra aqui, cu el a risca di hinka su curpa den cucha dje leon ai y el a implora y roga e dokter pa larga e percura pa un bon educacion pa e pupila aqui di dje y no tabata falta nada pa e bruto aqui a corre cu e senjorita aqui foi su cas inmediatamente".

„Quizas e no tabata desea pa ningun stranjero preocup'e den su asuntonan".

„No? E n' tabata permiti ningun hende entremete nan den su asuntonan?" e domi bieu a bisa indigna!

„Qui derecho un soltero asina manera Camberley tin di rechaza ayudo di hendenan decente na bienestar general di su pupila? Ta qui idea anto e tin den su cabez cu e mucha? Tende mi conseho. No preocupa bo cu e homber ai. Larg'e pa su cuenta y pa loque e ta. Ainda mi n' quier bisa bo mes qui un homber bruto, rudo y sin manera e ta, pero e cos di mas peor ta, e manera di com e pober Simpson a muri. Morto di Simpson tabata e prueba evidente di e dokter su manera escandaloso di trata cu hende y su descuido. E homber anciano tabata gravemente malo y aunque cu Camberley a haci huramento cu el a manda pa e enfermo e remedionan preciso, su yiu muhe a declara — un muhe creyente y honrada — cu e no a ricibi ningun remedi y resultado di esaqui tabata cu e pober homber a muri. Coroner a duna e dokter un amonestacion severo pa su manera slordig y descuida di trata cu su patient. Naturalmente e tempo ai e tabata un homber desespera pa motibo dje namorada cu a bandon'e y ta claro cu el a lubida riba e enfermo y foi e tempo ai ningun hende no a bai mas cerca dje pa consult'e. Lo tabata mas huicioso di dje si el a bandona Marshdale. Pero el a quere cu habitantenan lo a lubida riba e crimen, pero envez di lubida riba e crimen nan a lubida riba dje".

Sr. Symonds a mira mas tanto di mundo cu su amigo Ranson y su terreno di trabao na luganan grandi manera Londen a sinje cu hasta contra criminal bo tin di trata cu dulzura y investiga un cos personalmente prome cu bo huzga hunto cu e multitud. Y en realidad e religioso hoben aqui no a quere e caso dje dokter hoben, pasobra e mes lo mester a pensa y convence su mes di e caso. Y mientras e tabata regresando pa su parroquia y tabata pasando na lado di riu, cu cada banda flornan bunita di mondi y yerbanan berde te camina bo wowonan por a alcanza, e tabata pensa den su mes:

Por ta posible cu man di un mucha lo por saca e dokter foi e lodo cu el a cai aden? Enfin, dia y tempo lo sinja esai".

Y mientras el a mira golondrinanan a supla pasa den un gran velocidad over di camponan y el a mira conejanan bula rond di olmonan, el a tende manera un profecia e bella palabranan como un refran den su espirito:

„Y un mucha lo guia nan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Den e cel Pancho tabata morto na sonjo ora e ta sinti un hende ta lantele y esaki tabata Cisco cu ta bisele: „Lanta Pancho". Pancho cu probablemente tabata sonja ta medio habri su wowonan y ta pensa den su mes: „Ta kiko ta pasando???". Pero ora e la mira bon cu ta Cisco e ta bula lanta y e ta bisa: „Bo a jega bon na tempo. Bo ta mi salbador." Y Cisco ta pone su man ariba su lomba y ta contesta: „Haci ligér, e sheriff ta pafor, y ....". Mientras cu Pancho ta pura pa sali, Cisco ta coge e jabinan y ta bisa: „Mi ta bolbe cera e ponta ...." Cu un ansha pa mira su mes liber Pancho ta dicidi di pasa pa e ventana, pero .... esei no tabata posibel pasobra Pancho ta mucho gordo y ora e la keda cu su mitad curpa pega na e ventana e ta exclama: „UUF," y e ta mira cu e no por sigui pasa. Ta Cisco lo mester a bay yudele atrobe manera semper.

Remitido

(For di responsabilidad di Redaccion)

ARUBA VOETBAL BOND, QUO VADIS??

Ultimo tempo ta pasando cosnan den AVB cu mi no sa si e nomber correcto pa sorto di actonan asina ta „descriminacion" of „bagamunderia". E casonan aki ta sosede tanto riba terreno di futbol como den reunionnan di AVB Cualquier ciego lo por weita claramente cu e actosnan aki solamente y unicamente ta bai dirigi na e „zwarte schaap" den AVB, e club cu ta worde tan odia „door en door" pa e mayoria di e actual bestuursleden di AVB. E elementonan aki cu ta considera nan mes como „benefactor di futbol" y „protector di referee", e elementonan aki no ta nada mas cu „destructor di deporte" y „creador di enemistad", cu nan accionnan intenciona pa kibra e club cu tanto nan ta odia. Huntu cu e elementonan aki di bestuur di AVB tin algun referee cu ta duna nan cooperacion pa duna e „noble" obra aki e resultadonan tan desea. Tin referee cu ta didica nan vida pa „loer" e hungadornan di e Club tan odia aki. pa ki ora cualquier hungador di e mencionado club aki apenas hala rosea un poco pisa, e worde saca for di wega pa despues recibi e golpi di gracia na man di nan „socios" den bestuur di AVB. Den bestuur di AVB cosnan ta bai asina leeuw cu un biaha un di e elementonan aki a propone pa saca un hungador stranhero for di Aruba. E mencionado hungador aki anteriormente tabata forma parti di e team di un Club di Oranjestad. esaki desde luego tabata O.K. Despues dicho hungador a pasa participa den alineacion di un club. di cuyo club un di e elementonan di AVB ta miembro. esaki naturalmente ta mucho miho pa e „elemento" cu a haci tal proposicion den bestuur di AVB. Pero awor a yega e momento cu dicho hungador stranhero a dicidi di hunga pa e club tan odia. y e paso aki naturalmente tabata un pildora demasiado grandi pa e „benefactor" guli, y e persona ultimo menciona aki durante un reunion di AVB a „rattel" su lenga venenosa dramando tur clase di calumnia contra dicho hungador stranhero (afortunadamente pa dicho hungador) un pokitico di mas pa e mijnheer? aki worde respalda pa su coleganan y dicho proposicion a worde considera ridiculo y no a worde acepta. Awor tin un similar cu otro hungador, cu por cierto tambe ta stranhero y cu a yega di sali for di su club original pa hunga den los „amarillos" na unda si mi no ta equivoca e a participa den 2 wega y despues e hungador aki a dicidi di regresa na su club original. Despues di poco tempo of miho dicho poco dia pasa e mesun hungador aki. un biaha mas a dicidi di laga su equipo hogar pa purba su suerte den e club tan odia, na unda tambe e a hunga dos wega y finalmente a bolbe bai back pa su club original. Como quiera cu dicho hungador ta un gran futbolista y un baluarte pa e seleccion di AVB, lo mi ke sugeri na e personanan encarga cu e direccion di e club original di e hungador aki, pa prepara nan mes si acaso dicho elemento lo por sugeri pa saca e hungador aki for di Aruba, aunque mi ta 100% convenci cu dicho proposicion lo no worde haci, pasobra e ataquenan aki solamente y unicamente ta bai dirigi na e club tan odia. Hopi fanatico por a ripara ultimamente proceder di algun referee cu no por worde considera „sportief", hustu y imparcial. A sosede un caso cu un hungador despues di a protesta fuertemente cu palabras a dicidi di usa forza mayor. Kiko a pasa? Wega ta worde suspendi pa mas o menos ocho minuut, discusion ta sigui, stootmento ta continua pero finalmente e muy activo competitie-leider di AVB, cu ta exigi gasoline pa traha pa „bienestar y progreso" di nos deporte rey, ta subi terreno conferencia cu referee y pa SORPRESA di e publico presente (NO di mi), e hungador cu a halza y stoot referee ta CONTINUA den e mencionado partido. naturalmente pasobra dicho hungador e momento ei ta hungando contra e club tan odia. Y desde luego e hungador aki, NO a worde castiga door di AVB. Despues a sosede un caso similar, ora cu un hungador di un club di Oranjestad durante un partido contra nan rivalnan, a stoot e referee di mayor edad den AVB; e hungador aki a worde retira door di e referee, pero kiko ta pasa despues? E hungador aki cu tampoco ta pertenece na e club tan odia, NO TA RECIBI CASTIGO!! Sinembargo mayoria di e elementonan aki ta drenta den accion y ta sugeri pa manda dicho hungador un „strenge waarschuwing", cu finalmente a tuma lugar.

E „strenge waarschuwing" aki a worde acepta pa mayoria di voto pero NO sin cu un di e „benefactornan" a vota en CONTRA. Esaki, querido lector, ta un di e elementonan cu ta pretende di „protege referee". Awor AVB haciendo un esfuerzo superhumano pa protege su refereenan a duna luz un sistema di proteccion pa referee cu a worde bautiza bao nomber di „Strafbepalingen" traha di rubber cu por „stretch" y „krim".

E prome victima di e sensacional „strafbepaling" aki logicamente lo mester ta un hungador di e club tan odia. Den un wega entre e club tan odia aki y un club di San Nicolas, un delantero di e club tan odia, hayando e bala totalmente liber of miho dicho e bala no tabata den poder di ningun hungador contrario, a shot riba goal pero cu e mala suerte cu e bala a dal na cara di un fullback di e club di San Nicolas cu na e momento dado tabata na suela. E fullback aki a lamta inmediatamente y a zwaai algun konopi riba e delantero di e club tan odia, cu mester a hala atras pa evita golpi, hizando su dos mannan na haltu. Kiko a pasa? E referee **correctamente? a saca tur dos** hungador for di wega, lagando e sentencia den mannan di su amigonan e „burdugunan di e guillotina" cu lo laga e hacha cai. Kiko ta sigui? E hacha ta cai y nos por a lesa den Arubaanse Courant di dia 12 di April 1956, den „officiele mededelingen" di AVB cu e mencionado hungador di e club tan odia a worde castiga di acuerdo cu Sub A (lesa bon querido lector, **Sub A)** di „strafbepaling" y cu dicho hungador su castigo ta „schorsing voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van de **Sub A** van de strafbepaling van de AVB".

Awor querido lector, **Sub A** di e famoso „strafbepaling" ta bisa lo siguiente:

„Vechtende houding aannemen tegen een speler, met als gevolg verwijdering uit het speel-
„veld door de scheidsrechter:
„1ste keer: **Waarschuwing**
„Bij herhaling: **schorsing voor de 2 eerstvolgende officiele wedstrijden".**

Ta unda e caballeros? deportista den bestuur di AVB a saca den **Sub A** „schorsing voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden"???

Manera, querido lector, por constata e elementonan aki ta straf bao **Sub A** pero ta usa ley di **Sub B.** Ta con ta splika esci???

Naturalmente despues nos lo tende cu ta un fout den „officiele mededelingen" di AVB pasobra **Sub A** no mester ta **Sub A** pero **Sub B**. No ta asina, „benefactores"???

O.K., Aceptado!! Awor cua di bosonan por tin e audacia, e pudor di bisa cu dicho hungador di e club tan odia a tuma „a lo menos" un „vechtende houding"?? Enfin, esaki no ta importa, loke mester tuma en cuenta ta **na cua club e hungador ta pertenece,** esaki ta e regla primordial di e „strafbepaling" aki. Awor, querido lector, huzga pa bo mes; Cua di e dos hungadornan aki (esun di e club tan odia of esun di e club di San Nicolas), a sali verdaderamente perhudica inhustamente??? Naturalmente esun di e club tan odia, PASOBRA DICHO HUNGADOR NO A TUMA „VECHTENDE HOUDING" Y MUY MENOS AINDA A PARTI KONOPI!! Esaki, querido lector, ta e clase di bom di „desintegracion" cu e elementonan aki den AVB ta bombardea e club tan odia. Pero mi ke recorda e elementonan aki cu e bomnan aki no por „desintegra" e club tan odia aki, MIENTRAS TA EXISTI AUNQUE SEA UN SOLO MIEMBRO DI DCHO CLUB CU TIN SENTIMENTO Y AMOR PA SU CLUB MANERA E AUTOR DI E REMITIDO AKI. Awor tin otro caso! Dos club di Hoofdklasse, (rivalnan por cierto), ta enfrenta otro den tournooi di „Juliana Beker", dos hungador ta tira konopi of miho dicho ta tuma „vechtende houding". Reunion di „benefactornan". Hungadornan ta worde castiga, segun informacion di fuente fidedigno. Awor kiko ta sosede? AVB ta publica „officiele mededelingen" den Arubaanse Courant di dia 9 di Mei 1956. Nos no por leza ningun caminda cu dicho hungadornan a worde castiga! Kiko esaki ta awor, „un slip of the pen" of dicho elementonan ta pensa di haci „un successful retreat" cu castigo acepta den reunion di AVB? Segun noticias, un di e dos hungadornan aki a presenta na Stadion dia cu e seleccion di AVB a enfrenta „Bon-Successo". E hungador aki a worde taha na porta pa e „controleur" di Stadion, pasobra su nomber no ta aparece riba e lista cu AVB a dune cu nombernan di hungadornan pa e dia anochi ei. E hungador sorprendi a declara cu „NAN" a hise cu e mester presenta pa hunga! Ta con por ta posibel cu un hungador castiga den reunion di AVB y cu su castigo „suppose" di ta valido te na e momento ei, ta worde pidi pa bin hunga? Ta con ta splika e asunto aki: hungadornan ta worde castiga, cierto ta worde publica den „officiele mededelingen" di AVB y otro NO, otro no por hunga pasobra e ta castiga, otro SI Por hunga aunque su castigo ta VALIDO y a worde ACEPTA! Por fin ta Kiko ta Kiko? Henter bestuur di AVB lo sa di e asunto aki? No ta nada stranjo cu e straf riba e dos hungadornan aki lo worde suspendi, pasobra NAN NO TA PERTENECE NA E CLUB TAN ODIA.

Esaki, querido lector, ta un parti di e gran obra di e grupo di „benefactornan". Pero nan no lubida un muy conocido proverbio cu ta bisa: „CADA COCHINO TIENE SU SABADO"! Den Officiele Mededelingen di AVB publica den Arubaanse Courant di dia 9 di Mei a worde publica lo siguiente:

„De speler Jose Cathalina van **Aruba Jrs.** is per ingaande 27 April 1956 geschorst" voor **2 jaar,** wegens overtreding van Sub D van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond etc. etc." E hungador aki indudablemente a haci algo malo y e mester worde castiga! Pero con? Ahah, esei ta depende na cua club e ta pertenece! Ah si, e ta hungador di e club tan odia! Bam mira, dal bai, laga e hacha cai! E hacha a cai y e consecuencia a worde publica den Arubaanse Courant di 9 di Mei!

Awor Sub D di strafbepaling ta bisa:

„Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter (onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, slaan, stompen, schoppen, stoten, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen).
1ste keer:**schorsing voor de 8 eerstvolgende officiele wedstrijden.**
„Bij herhaling: **schorsing voor 1 jaar.**

E straf cu realmente e hungador Jose Cathalina di Aruba Jrs., e club tan odio, mester a haya ta „schorsing voor de 8 eerstvolgende officiele wedstrijden" di acuerdo cu **Sub D** di e **„ley flexible"** di AVB, pero como se trata di un hungador di e club tan odia e hacha mester cai mas duru y e mester ta mas skerpi posibel! Pesei y no pa otro motivo e mencionado hungador a worde „geschorst" pa 2 **ANJA!** Que vivan los „benefactores del fultbol"! Ta prome biaha cu Jose Cathalina ta comete e falta aki y si mi no ta equivoca ta prome biaha cu e ta worde „gestraft" pero no ta importa y „regla primordial" ta na CUA CLUB E TA PERTENECE!

E ultimo golpi of miho dicho e golpi reciente di AVB ta e scohemento di hungador pa forma e seleccion cu lo enfrenta „Bon Sucesso". Segun informacion obteni di bon fuente e seleccion a worde forma pa e hungadornan cu a participa den training di AVB. E idea aki ta colosal, fantastico, sublime! Pero con e „benefactornan" aki por aplica e idea aki, sin comete „descriminacion", „bagamunderia" of „sabotaje". No, esaki ta contra nan principio! Awor kiko a sosede ora di scohe e hungadornan? Esaki ta AVB so por contesta y e contesta aki, querido lector mes lo por huzga si AVB tin e audacia, e pudor, e franqueza di publica nan „Controle Lijst" di training si acaso nan a corda di tene un! E ora, querido lector, nos tur lo por huzga tambe cua hungado a CUMPLI y cua NO A CUMPLI cu training di AVB!

Antes di termina, mi ke recorda AVB cu nan ta un „zedelijk lichaam" y si nan no ta cumpli of procede di acuerdo cu nan estatutos y „huishoudelijk reglement", nan ta duna motivo pa apela na un instancia mas altu.

"Rocky"

NOTA DI NOS SPORT-REPORTER:

Tocante e golpinan duro aki cu e tocayo di e ex-campeon mundial pesado Rocky Marciano a haci contra di directiva di A.V.B. nos a hanja e siguiente version di e diferente puntonan for di e secretario di A.V.B.

Di e proposicion pa saka un hungador stranhero, cu awor ta formando parti di Aruba Jrs for di Aruba nos a worde informa cu esaki no ta cierto, ya cu e no tabata un proposicion di un miembro di directiva sino un opinion personal di dicho miembro cu tambe ta miembro di un club den cual e hungador en cuestion tabata milita. Ademas A.V.B. no tin e poder pa propone of pa saka un persona for di Aruba. Esaki por socede unicamente pa Gezaghebber ariba proposicion di Poliz.

Cu e activo competitieleider ta ricibi un recompensa pa e gasoline cu e ta gasta pa cubri mas tanto wega posibel ta un feit, pero esaki ta e directiva anterior di A.V.B. a tuma e decision di yuda competitie-leider den e sentido aki. Esaki no ta un decision pa cu e actual competitie-leider unicamente sino pa cualkier persona cu tuma e dificilisimo trabao aki ariba su lomba. E hecho cu a tuma luga durante un partido caminda e competitieleider a subi tereno pa conferencia cu e referee kende a retira un hungador for di wega a worde comenta caba door di nos y nos tambe tabata di opinion cu esaki tabata un barco pega tanto di e referee como di e competitie-leider. Pasobra na luga di e competitie-leider impone e decision di e referee e la apoya e hungador cu no kier a obedece na e referee di bandona e tereno. Resultado di e conferencia verdaderamente tabata cu e hungador a continua den e partido. Tambe castigo pa e hungador aki y tur e otronan cu a stoot of bringa cu un referee a worde comenta pa nos y mas di un biaha nos a hala atencion di directiva di A.V.B. ariba e asunto aki. Awor di parti di AVB nos a worde informa cu esaki no a tuma luga pasobra na principio di e competitie tambe tabata tin un caso cu un hungador a stoot un referee y cu e directiva anterior di A.V.B. no a impone castigo. Esaki ta cierto, pero door di permiti otronan sigi comete e mes un falta di respet aki no ta drecha e asunto.

Tocante di e strafbepalingen nos a comenta tambe caba cu esakinan ta incompleto ya cu nan no ta cubri tur caso. Cual weganan por ehempel ta worde considera como oficial no ta menciona. Si un club cu tin un hungador castiga pa 4 wega ke organisa un torneo di 7 wega pura pura, anto esakinan lo por worde considera como wega oficial of no?

Di e castigo imponi bao di sub A cual mester tabata sub B, e secretario di A.V.B. a informa nos esaki no tabata nada mas cu un tikfout, mescos cu e otro caso cu e castigonan imponi na otro dos hungador no a worde publica. Pero e otronan aki lo worde corregi pronto den e proximo participacionan oficial di A.V.B.

Tambe e carta pa e directiva di e club na cual e hungadonan castiga ta worde informa di e decision lo worde menciona correctamente ta cual sub a worde aplica.

E caso di e hungador Cathalina, directiva di A.V.B. tin razon ya cu tur e reglanan pa castigo cu a worde traha ta e minimo castigo cu por worde imponi. Esaki ta nifica, cu den e caso aki A.V.B. tin e poder di castiga e mencionado hungador pa cuanto anja cu e tu hanja bon.

Durante e practicanan di e hungadornan pa forma seleccion di A.V.B., segun e secretario, un lista di control a worde teni debidamente, pero ariba su mes e no por dicidi di duna publicidad na tal lista. Si Rocky ta hiba di gusto di mira e lista anto e por acudi na directiva di AVB. Nos ta hanja cu lo no ta un mal idea si realmente A.V.B. duna publicidad na e lista aki ya cu asina publico por mira cu elftalcommissie di A.V.B. a traha fair den e asunto aki.

Nos impresion den loke ta pasa den A.V.B. ta cu hopi biaha algun miembronan di directiva ta perde for di vista ta kiko nan trabao como miembro di directiva di un bond mester ta y ta busca di prevalece su equipo. Esaki ta un reaccion masja natural, pero e punto esencial di un miembro di directiva no ta esaki. Un miembro di directiva mester traha na bienestar di e deporte en general y cu si su club a comete un falta anto esaki mester worde trata honradamente mescos cu tur otro caso. Ta unicamente asina nos deporte por worde yuda. No mester tapa wowo pa erroman cometi di hungadornan cu et pertenece na club di cual un miembro di directiva di A.V.B. por ta forma parti.

Verdad ta cu e miembronan di directiva, a lo menos algun di nan, ta prede hopi tempo liber trahando duro pa e deporte di futbol. Esaki ta algo cu mester worde aprecia masja hopi, pasobra nos comunidad ta asina chikito cu ta masja dificil pa hanja persona competente cu tin e amor pa deporte pa traha den nan ora liber. Cu e personanan aki por comete y ta comete error ta algo masja comprensible tambe. After all ta cometiendo error y rectificando e erroman aki so un persona ta sinja algo y adelanta. Practicamente tur trabao den un bond ta un trabao masja ingrato pasobra loke e pesonan aki ta hanja pa danki ta enemigo y critica. E ultimo aki hopi biaha por yuda hopi, pero tambe si e worde haci den un sentido malo anto e ta danja mucho mas cu e por drecha. Pero no cabe duda cu critica ta algo indispensable unda cu tin democracia y organisacion. Aunke com bon un organisacion ta funciona semper tin algo cu ta y por worde critica. Finalmente nos kier conseha e apreciado autor di e remitido di expresa su mes un otro biaha den un sentido poco mas modera.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Na ora di desayuno Lorenzo y Pepita ta sinta na mesa y como semper Lorenzo ta coge su corant y ta cuminza lesa mientras cu e ta come. Y tur e ora ey Pepita no ta mira su cara cu ta scondi tras di e corant y asina e la come henter su desayuno y despues Pepita a dicidi di puntrele: „Bo kier mas koffie?" Pero Lorenzo cu ta lesando cu tur su atencion no ta contesta. Pepita ta lanta para y ta bolbe puntra: „Lorenzo, bo kier koffie?" . . . y Lorenzo ta sigui leza. Al fin ora Pepita ta mira cu e no ta haci caso di dje e ta coge e canika di koffie y ta camna bay na e otro banda di mesa unda Lorenzo ta sinta y ta zaak abau y ta drenta cu e canika y tur bau di e corant di Lorenzo y como al fin e ta logra di mira e cara di Lorenzo y ta bolbe puntra pa asina hopi biaha: „Lorenzo, bo kier mas koffie?" Lorenzo ta lanta e ora y ta mira spanta suponiendo kiko a pasa, pero Pepita a bacie esei pasobra ya e ta perde pasenshie di puntrele.